	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 1/14

Schválil: Zdeňka Slaná, pověřená řízením odboru technické normalizace	Datum: 2017-01-27	Podpis:
---	-------------------	---------

## Opakující se texty v dokumentech ISO

Tato SPE obsahuje anglické znění textů, které se opakují v dokumentech ISO, a jejich český překlad.

Texty obsažené v jednotlivých typech dokumentů jsou rozděleny do příloh takto:

Příloha A – Dokumenty ISO vydané od roku 2016

Příloha B – Dokumenty ISO vydané od roku 2013

Příloha C – Terminologický slovník

Příloha D – Norma ISO vydaná před rokem 2013

Příloha E – Technická specifikace (ISO/TS) vydaná před rokem 2013

Příloha F – Technická zpráva (ISO/TR) vydaná před rokem 2013

Cílem této SPE je zajistit, aby překlad těchto textů byl jednotný.

Pokud se některý z opakujících se textů změní nebo přibudou nové, bude tato SPE aktualizována.

MPN 1/SPE 4

## Příloha A

### Dokumenty ISO vydané od roku 2016

POZNÁMKA Od roku 2016 se v dokumentech ISO vyskytují níže uvedené nové texty. Ostatní opakující se texty jsou totožné s texty obsaženými v dokumentech vydaných od roku 2013.

#### 1 Předmluva

##### Anglický text

A list of all the parts in the ISO xxxx series, can be found on the ISO website.

##### Český text

Seznam všech částí souboru ISO xxxx lze nalézt na webových stránkách ISO.

---

##### Anglický text

In addition to text written in the official ISO languages (English, French or Russian), this document gives text in German. This text is published under the responsibility of the member body for Germany (DIN) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

##### Český text

Kromě textu v úředních jazycích ISO (angličtina, francouzština a ruština) tento dokument obsahuje text v němčině. Za tento text odpovídá členský orgán pro Německo (DIN) a je pouze pro informaci. Pouze text uvedený v úředních jazycích může být považován za text ISO.

---

#### 2 Citované dokumenty

##### Anglický text

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

##### Český text

Na dále uvedené dokumenty se v textu odkazuje takovým způsobem, že celý jejich obsah nebo jeho část představují požadavky tohoto dokumentu. U datovaných citovaných dokumentů se používají pouze datované citované dokumenty. U nedatovaných citovaných dokumentů se používá pouze nejnovější vydání citovaného dokumentu (včetně všech změn).

---


##### Anglický text

There are no normative references in this document.

##### Český text

V tomto dokumentu nejsou žádné normativní odkazy.

---

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 3/14

### 3 Termíny a definice

#### Anglický text

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

#### Český text

Pro účely tohoto dokumentu platí dále uvedené termíny a definice.

ISO a IEC udržují terminologické databáze pro použití v normalizaci na uvedených adresách:

- IEC Electropedia: dostupné na <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: dostupné na <http://www.iso.org/obp>

---

#### Anglický text

No terms and definitions are listed in this document.

#### Český text

V tomto dokumentu se neuvádějí žádné termíny a definice.

---

### UPOZORNĚNÍ

#### Anglický text

WARNING – The use of this standard can involve hazardous materials, operations and equipment. It does not purport to address all of the safety and environmental problems associated with its use. It is the responsibility of users of this standard to take appropriate measures to ensure the safety and health of personnel and the environment prior to application of the standard, and fulfil statutory and regulatory requirements for this purpose.

#### Český text

UPOZORNĚNÍ – Používání této normy může být spojeno s používáním nebezpečných materiálů, pracovních postupů a zařízení. Tato norma adresně neupozorňuje na všechny bezpečnostní a environmentální problémy spojené s jejím použitím. Je odpovědností uživatelů této normy, aby před jejím použitím provedli vhodná opatření z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví pracovníků a životního prostředí, a splnili příslušné zákonné a regulační požadavky.

## Příloha B

### Dokumenty ISO vydané od roku 2013

#### 1 Předmluva

##### Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

##### Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

---

##### Anglický text

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

##### Český text

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

---


##### Anglický text

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

##### Český text

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

---

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 5/14

**Anglický text**

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

**Český text**

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

**Anglický text**

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see the following URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html)

**Český text**

Vysvětlení významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k posuzování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy WTO týkající se technických překážek obchodu (TBT), jsou uvedeny na tomto odkazu URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html)

**Anglický text**

The committee responsible for this document is ISO/TC XX, *Name of the committee*.

**Český text**

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC XX *Název komise*.

**Anglický text**

The committee responsible for this document is ISO/TC XX, *Name of the committee*, Subcommittee SC X, *Name of the subcommittee*.

**Český text**

Za tento dokument je odpovědná komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.

## 2 Dokument chráněný copyrightem

**Anglický text**

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

**Český text**

Veškerá práva vyhrazena. Není-li specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně pořizování fotokopií nebo zveřejnění na internetu nebo intranetu, bez předchozího písemného svolení. O písemné svolení lze požádat buď přímo ISO na níže uvedené adrese, nebo členskou organizací ISO v zemi žadatele.

## Příloha C

### Terminologický slovník

#### 1 Předmět normy

##### Anglický text

NOTE In addition to terms used in English and French, two of the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

##### Český text

POZNÁMKA Kromě termínů v angličtině a francouzštině, tj. ve dvou ze tří úředních jazyků ISO (angličtina, francouzština a ruština), obsahuje tento dokument terminologické ekvivalenty v němčině; za tyto termíny odpovídá členská organizace pro Německo (DIN) a jsou pouze pro informaci. Pouze termíny a definice uvedené v úředních jazycích lze považovat za termíny a definice ISO.

---

#### 2 Termíny a definice

##### Anglický text

NOTE 1 to entry Text poznámky k heslu v angličtině.

##### Český text

POZNÁMKA 1 k heslu Text poznámky k heslu v češtině.


---

##### Anglický text

[SOURCE: ISO XXXX:RRRR, Y.Y, modified – Note 1 to entry has been added.]

##### Český text

[ZDROJ: ISO XXXX:RRRR, Y.Y, modifikováno – Byla doplněna poznámka 1 k heslu.]

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 7/14

## Příloha D

### Norma ISO vydaná před rokem 2013

#### 1 Předmluva

##### Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

##### Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

---

##### Anglický text

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

##### Český text

Návrhy mezinárodních norem jsou vypracovávány v souladu s pravidly danými směrnici ISO/IEC, část 2.

---

##### Anglický text

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

##### Český text

Hlavním úkolem technických komisí je vypracování mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozepisují členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % hlasujících členů.

---


##### Anglický text

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

##### Český text

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

---

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 8/14

**Anglický text**

ISO XXXX-X was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*.

**Český text**

ISO XXXX-X vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.

**Anglický text**

ISO XXX was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*.

**Český text**

ISO XXX vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise*.

**Anglický text**

ISO XXXX was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

**Český text**

ISO XXXX vypracovala technická komise Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC 193 *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

**Anglický text**

ISO XXXX|YYY XX was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, and the Title of the organization (YYY). It is being published jointly by ISO and YYY.

**Český text**

ISO XXXX vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* a *Název organizace* (zkratka organizace). Je publikována společně ISO a YYY.

**PŘÍKLAD**

ISO 11869|IDF 150 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 5, *Milk and milk products*, and the International Dairy Federation (IDF). It is being published jointly by ISO and IDF.

ISO 11869|IDF 150 vypracovala technická komise ISO/TC 34 *Potravinářské výrobky* a Mezinárodní mlékárenská federace (IDF). Je publikována společně ISO a IDF.

**Anglický text**

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO XXXX:RRRR), which has been technically revised.

**Český text**

Toto druhé vydání zrušuje a nahrazuje první vydání (ISO XXXX:RRRR), které bylo technicky zrevidováno.


**Anglický text**

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO XXX:RRRR), of which it constitutes a minor revision.

**Český text**

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO XXX:RRRR) a je jeho revizí menšího rozsahu.



	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 9/14

**Anglický text**

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO XXX:RRRR), which has been technically revised. It also incorporates the Amendment ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

**Český text**

Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO XXX:RRRR), které bylo technicky zrevidováno. Zahnuje také změnu ISO XXX:RRRR/Amd.1:RRRR.

**Anglický text**

This first edition of ISO XXXX-X cancels and replaces ISO XXXX:RRRR. The revision comprises the following main changes:

**Český text**

Toto první vydání ISO XXXX-X zrušuje a nahrazuje ISO XXXX:RRRR. Revize zahrnuje následující hlavní změny.

**Anglický text**

Annex A forms an integral part of this part of ISO XXXX. Annex B is for information only.

**Český text**

Příloha A je nedílnou součástí této části ISO XXXX. Příloha B je pouze informativní.


## 2 Dokument chráněný copyrightem

**Anglický text**

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

**Český text**

Veškerá práva vyhrazena. Pokud není specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým nebo mechanickým, včetně fotokopí a mikrofilmů, bez písemného svolení buď od organizace ISO na níže uvedené adrese, nebo od členské organizace ISO v zemi žadatele.

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 10/14

## Příloha E

### Technická specifikace (ISO/TS) vydaná před rokem 2013

#### 1 Předmluva ISO/TS

##### Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

##### Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

---

##### Anglický text

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

##### Český text

Návrhy mezinárodních norem jsou vypracovávány v souladu s pravidly danými směrnici ISO/IEC, část 2.

---

##### Anglický text

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

##### Český text

Hlavním úkolem technických komisí je vypracování mezinárodních norem. Návrhy mezinárodních norem přijaté technickými komisemi se rozesílají členům ISO k hlasování. Vydání mezinárodní normy vyžaduje souhlas alespoň 75 % hlasujících členů.

---

##### Anglický text

In other circumstances, particularly when there is an urgent market requirement for such documents, a technical committee may decide to publish other types of document:

- an ISO Publicly Available Specification (ISO/PAS) represents an agreement between technical experts in an ISO working group and is accepted for publication if it is approved by more than 50 % of the members of the parent committee casting a vote;
- an ISO Technical Specification (ISO/TS) represents an agreement between the members of a technical committee and is accepted for publication if it is approved by 2/3 of the members of the committee casting a vote.

### **Český text**

Za jiných okolností, zejména když to vyžaduje naléhavý zájem trhu, mohou technické komise publikovat jiné typy dokumentů:

- ISO/PAS (veřejně dostupná specifikace ISO) vyjadřuje konsenzus technických expertů pracovních skupin ISO a je přijata pro publikování, jestliže je schválena více než 50 % hlasujících členů příslušné komise;
- ISO/TS (technická specifikace ISO) vyjadřuje konsenzus členů technické komise a je přijata pro publikování, jestliže je schválena 2/3 hlasujících členů komise.

---

### **Anglický text**

An ISO/PAS or ISO/TS is reviewed after three years in order to decide whether it will be confirmed for a further three years, revised to become an International Standard, or withdrawn. If the ISO/PAS or ISO/TS is confirmed, it is reviewed again after a further three years, at which time it must either be transformed into an International Standard or be withdrawn.

### **Český text**

Dokument ISO/PAS nebo ISO/TS je prověřován po třech letech, kdy se rozhodne, zda bude dokument potvrzen na další tři roky, bude revidován, aby se stal mezinárodní normou, nebo zda bude zrušen. Jestliže je dokument ISO/PAS nebo ISO/TS potvrzen, prověřuje se znovu po třech letech. V této době musí být buď převeden na mezinárodní normu, nebo musí být zrušen.

---

### **Anglický text**

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

### **Český text**

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

---

### **Anglický text**

ISO XXXX-X was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*.

### **Český text**

ISO XXXX-X vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.


---

### **Anglický text**

ISO XXX was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*.

### **Český text**

ISO XXX vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise*.

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 12/14

**Anglický text**

ISO XXXX was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

**Český text**

ISO XXXX vypracovala technická komise Evropského výboru pro normalizaci (CEN) CEN/TC XX *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise* na základě Dohody o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Viedeňská dohoda).

---

**Anglický text**

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO/TS XXX:RRRR), of which it constitutes a minor revision.

**Český text**

Toto třetí vydání zrušuje a nahrazuje druhé vydání (ISO/TS XXX:RRRR) a je jeho revizí menšího rozsahu.

MPN 1/SPE 4

## Příloha F

### Technická zpráva (ISO/TR) vydaná před rokem 2013

#### 1 Předmluva

##### Anglický text

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

##### Český text

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Mezinárodní normy obvykle vypracovávají technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který byla vytvořena technická komise, má právo být v této technické komisi zastoupen. Práce se zúčastňují také vládní i nevládní mezinárodní organizace, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

---

##### Anglický text

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

##### Český text

Návrhy mezinárodních norem jsou vypracovávány v souladu s pravidly danými směrnicemi ISO/IEC, část 2.

---

##### Anglický text

In exceptional circumstances, when a technical committee has collected data of a different kind from that which is normally published as an International Standard ("state of the art", for example), it may decide by a simple majority vote of its participating members to publish a Technical Report. A Technical Report is entirely informative in nature and does not have to be reviewed until the data it provides are considered to be no longer valid or useful.

##### Český text

Ve výjimečných případech, jestliže technická komise shromáždila **data** jiného typu, než jsou **data** obvykle vydávaná jako mezinárodní norma („stav techniky“ – „state of the art“), může rozhodnout prostou většinou hlasů zúčastněných členů, že bude vydána technická zpráva. Technická zpráva je zcela informativního **charakteru** a nemusí být prověřována, dokud jsou **data**, která obsahuje, považována za platná nebo užitečná.

---


##### Anglický text

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

##### Český text

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

---

	<b>Samostatná příloha k MPN 1 – Opakující se texty v dokumentech ISO</b>	<b>MPN 1/SPE 4</b>
		Vydání č.: 3
		Strana/Počet stran: 14/14

**Anglický text**

ISO XXXX-X was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, Subcommittee SC X, *Title*.

**Český text**

ISO XXXX-X vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise*, subkomise SC X *Název subkomise*.

**Anglický text**

ISO XXX was prepared by Technical Committee ISO/TC XX, *Title*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC XX, *Title*.

**Český text**

ISO XXX vypracovala technická komise ISO/TC XX *Název komise* ve spolupráci s technickou komisí ISO/TC XX *Název komise*.

MPN 1/SPE 4